



Partie de la grande murale de Kashimo (3 m de haut par 100 m de long), qui illustre la coupe et le transport du bois au cours du 18e siècle. Un parallèle intéressant avec la culture forestière québécoise.

# Kashimo, ou le culte de la forêt

## « Kiso No Goboku » ou l'histoire des cinq arbres de Kiso

Michel Fortier

Cette histoire, traduite du japonais par Mayumi et Justin Dart, reflète le prix payé par les habitants de Kashimo pour la qualité de forêt dont ils ont aujourd'hui l'usufruit et qui leur procure une protection importante contre les glissements de terrain fréquents dans ce genre de montagne de schiste argileux, un des reliefs montagneux les plus jeunes de la planète.

Ces arbres\* : le Hinoki, le Sawara, le Nezuko, l'Asunaro et le Kouyamaki, sont connus comme les cinq arbres de Kiso.

En 1615, 23 villages de la région de Kiso et trois villages de la région de Ura-Kiso (Kawaue, Tsukechi et Kashimo) devinrent domaine d'Owari (actuellement Aichi). Beaucoup d'arbres de cette région avaient été coupés pour le bois de construction. En 1665 le domaine d'Owari introduisit des mesures de protection de la forêt ainsi qu'une réforme de la terre afin de protéger l'environnement. Le gouvernement déposa des règles afin d'interdire à la population de se rendre dans certains endroits. En 1708, on interdit de couper les arbres Hinoki, Sawara, Asunaro et Koyamaki, sauf pour certaines occasions. L'année suivante, le Nezuko était ajouté à la liste. Ceux qui coupaient ces arbres sans autorisation étaient exécutés. (Les gens disaient : « Un arbre, un cou »). C'est depuis ce temps que ces cinq arbres ont été nommés « Kiso no Goboku » ou les cinq arbres de Kiso.

En dépit du sens strict des règles, des gens continuèrent de couper des arbres pour leur usage. À Kashimo, circulent encore plusieurs histoires sur des exécutions. Une de ces histoires raconte qu'un chef de village coupa un arbre Hinoki dans une zone fédérale. Un villageois en informa un représentant public, ce qui eut pour résultat que le chef perdit la tête. À Futawatari-ku, une région de Kashimo, il y a un monument commémoratif dédié à ceux qui ont été exécutés pour avoir coupé des arbres.

Quelques privilégiés ont eu la chance de visiter une forêt appartenant à la famille impériale. Cette

forêt est en fait une réserve. Les arbres n'y sont jamais coupés avant d'avoir atteint l'âge canonique de 150 ans, ils servent à l'entretien ou à la construction de temples ou de palais impériaux. L'endroit est protégé et est entretenu avec un soin jaloux.

Les chemins forestiers ont l'allure de constructions permanentes et comportent des infrastructures élaborées pour freiner l'érosion. On s'aperçoit vite, en voyant l'état de cette forêt qu'on y prélève uniquement ce qu'elle a à

donner. Les traces d'opérations forestières y sont presque invisibles. Les forêts avoisinantes de Kashimo sont entretenues avec le même soin méticuleux.

### Un héritage, un avenir

Présent à la cérémonie d'ouverture d'Expo Culture Québec Japon, M. Kayukawa, maire de Kashimo est un politicien doublé d'un visionnaire. Trouvant que son village avait souffert de l'isolement, celui-ci met gratuitement plusieurs maisons à la disposition d'artistes désireux de s'installer à Kashimo. Selon lui, il n'y a rien de tel que des artistes pour dynamiser une communauté (population de 4500 habitants).



M. Kayukawa, le maire de Kashimo,



Le chauffeur de la Maison de Kashimo, notre bôte Norio Nakashima, Ako Tsubaki et Terry Miller lors de la visite de la forêt impériale.

\* Hinoki : cèdre blanc ou cèdre de Port Oxford — Sawara : cyprès de Sawara; Chamaecyparis pisifera — Nezuko : Cèdre rouge de l'Ouest; Thuja Standishii — Asunaro : Thujopsis dolabrata — Kouyamaki : Pin parapluie du Japon; Sciadopitys verticillata, un conifère unique qui peut atteindre plus de 1000 ans.



Cet arbre de 1200 ans est désigné Monument national naturel. C'est le Kashimo Osugi, ou Grand cèdre de Kashimo.



Petit temple bouddhiste devant le grand cèdre de Kashimo

## VOYAGES EXPERT

Transporteur officiel  
de la délégation  
Québécoise au Japon

Antoine Sirsly  
Président

Carrefour Angrignon, boutique 56-A  
7077, boul. Newman, Lasalle, Qc H8N 1X1  
Tél.: (514) 367-1511 Fax: (514) 367-4950  
antoinesirsly@voyagesexpert.com

Le maire et les conseillers sont heureux de souligner l'apport de citoyens de la ville de Prévost au succès d'Expo Culture Québec Japon 2004.

